

different to those selected to give them a higher market value. All these circumstances lead to discards, but however, they occur for several reasons, which is why several solutions are needed.

These observations necessarily

mercado. Todas estas circunstancias son motivo de descartes y, sin embargo, la causa es de naturaleza muy diversa y por ello, la solución debe alcanzarse por vías diferentes.

Estas observaciones nos conducen necesariamente a debatir, en primer lugar, la política de cuotas de pesca, que deberá modificarse para tener en cuenta los descartes y, además, la necesidad de dotar a estas cuotas de una mayor flexibilidad interanual para conseguir el mayor aprovechamiento de las mismas. ↴

El FROM también está en marcha

Isabel Hernández Encinas

Secretaria general del Fondo de Regulación y Organización del Mercado Productos de la Pesca



FROM ALSO UNDERWAY

Isabel Hernández.

Secretary General of the Fund for the Regulation and Organization of the Fish Product Market

1. As far as discards are concerned, needless to say some aspects are beyond the work of the FROM. Nevertheless, we are fully aware of its importance. Right now, the FROM is funding two large scale scientific projects, one being related to this issue. The study on giving value to discards from the fishing fleet has a 370 thousand euro budget scheduled to end in October 2008, so that, at the latest, we will be making our conclusions public early 2009. We consider that this study will be extremely useful for the Spanish fishing fleet, but we also think that the fact that Spain is making an effort to find solutions will be very much appreciated in

1. *En relación a los descartes, naturalmente, hay aspectos que quedan fuera del trabajo del FROM. Sin embargo, nosotros somos plenamente conscientes de su importancia. Ahora mismo el FROM está financiando dos proyectos científicos de gran calado y uno de ellos está relacionado, precisamente, con esta cuestión. El estudio sobre valorización de los descartes producidos por la flota pesquera tiene un presupuesto de 370 mil euros y su plazo de finalización concluye en octubre de 2008, por lo que, como mucho, a principios de 2009 podremos hacer públicas nuestras conclusiones. Creemos que será un estudio de una gran utilidad para la flota pesquera española, pero además creemos que será muy apreciado en Bruselas y en la comunidad pesquera internacional que España esté haciendo un esfuerzo y busque soluciones en esta materia.*

2. *Este proyecto está encaminado en varias direcciones: aprovechamiento de residuos de la pesca que ahora se devuelven al mar; valorización de especies complementarias o de especies que no se comercializan actualmente, y estudio de las modificaciones que podría ser necesario realizar en los barcos. Naturalmente, desconocemos el resultado del trabajo: es posible que sean necesarios cambios estructurales en los barcos o que sea suficiente con cambios más sencillos. Por otra parte, se verá la viabilidad de estos cambios. El estudio nos dirá, asimismo, si unos sistemas de pesca se adaptan mejor que otros a las transformaciones. Este aspecto se estudiará con la colaboración de un astillero.*

Asimismo, el estudio cuenta entre sus previsiones con la realización de una experiencia de tipo comercial que nos permitirá conocer, también, el posible funcionamiento en el mercado de aquellos productos o especies que sean susceptibles de introducir en él. ↴

lead us to discuss, in the first place, the fish quota policy, which needs to be amended to take discards into account. Also, it is essential to make these quotas more flexible interannually to be able to put them to better use.

Brussels and in the international fishing community.

2. This project has several headings to it: the use of fish waste now returned to the sea; giving a value to complementary species or species that are not marketed at present; and a study on the changes needed on the ships. Needless to say, we still do not know what the results will be, but structural changes may be needed on board the ships or simple changes may be enough. At the same time, these changes will be judged for their feasibility. The study will also show us which fishing systems best adapt to the changes more than others. This matter of ship alterations will be studied in conjunction with a shipyard. It should also be noted that the study includes a commercial type experience, which will allow us to determine how to introduce these products or species.

SEARCH FOR SOLUTIONS NOW UNDERWAY

Carlos Losada.

Head of the Exploitation Department. Port Authority of Vigo

1. It is essential to attempt to find the most efficient, selective fishing systems, but it is also necessary to be rational as regards this aspiration and to

La búsqueda de soluciones ya ha comenzado

Carlos Losada Soutelo. Jefe del Dpto. de Explotación. Autoridad Portuaria de Vigo



1. *Es obligado tratar de buscar sistemas pesqueros más eficientes y selectivos, pero hay que ser racional en la aspiración y comprender que siempre va a haber un mínimo de "by catch", sea el que sea, y de lo que se trata es de reducirlo al máximo. Nunca va a haber*

understand that there will always be a minimum level of by-catch, whatever it may be. It is a matter of reducing it as much as possible. There is never going to be a perfect fishing system that will not cause discards, so that we need to aspire to using everything brought on board. To do so, there are quite a number of options, ranging from use for human consumption to processing

for use as fish subproducts in pharmaceuticals or as fishmeal. Another feasible aspiration is to use by-catch, when it reaches a minimum value, as any other fish. Nowadays, discards are not socially acceptable and it is an urgent need to find catching and marketing systems that prevent returning what has been hoisted on board back into the sea.

2. Since there is always going to be a minimum level of by-catch and since we have proposed reducing it as much as possible, the first thing to do is to ensure that any solution does not entail an energy overload for the ship. At various meetings held between the Fishing Port, the Advisory Council and the sector, we have concluded that the most feasible idea right now is to call on the EU for a financing line. This funding would enable ships to improve their energy efficiency while always having a profession

un sistema de pesca perfecto que no lo produzca, por lo que a lo que hay que aspirar es al máximo aprovechamiento posible de lo que sube a bordo. Para ello existen bastantes opciones que van desde el aprovechamiento para consumo humano al tratamiento para su utilización como subproductos de la pesca en farmacia o como harinas. Otra aspiración factible es la de que el aprovechamiento del "by catch" alcance una valoración, como mínimo, igual a la del pescado. Hoy, los descartes no son aceptables socialmente y es una obligación perentoria la búsqueda de sistemas de extracción y de comercialización que impidan la devolución al mar de aquello que ha subido a bordo.

2. *Dado que siempre va a haber un mínimo de "by catch" y dado que nos hemos propuesto reducirlo cuanto podamos, lo primero que hay que lograr es tratar de que las soluciones que se apliquen no supongan una sobrecarga energética para el barco. En varias reuniones mantenidas entre el Puerto Pesquero, el Consejo Asesor y el sector hemos concluido que lo más factible, en este momento, es solicitar a la UE una línea de financiación para tratar de lograr barcos que mejoren su eficiencia energética y que lleven siempre a bordo algún titulado en lo que es el "parque de pesca" que se encargue de discriminar qué se debe llevar y qué no. El barco debe ser concebido como una planta de tratamiento en el que lo que tiene valor se conserve y lo que no lo tiene se descarte. Lo que no se descarte debe ser tratado rápidamente para reducir su peso (secarlo, evaporarlo para convertirlo en harinas puras...). Por último, el puerto debe trabajar prácticamente "on line" en función de lo que traiga el barco. Queremos seguir sistematizando este funcionamiento. ⚓*

in the fish deck responsible for separating out what should be kept and what should not. The ship should be viewed as a processing plant where whatever has value is kept and what does not is discarded. What is not discarded should be treated immediately in order to reduce its weight (drying, evaporating it to make it into pure fishmeal ...). Finally, the port should work on-line depending on what the ship is bringing in. We would like to systematize this operation. planta de tratamiento en el que lo que tiene valor se conserve y lo que no lo tiene se descarte. Lo que no se descarte debe ser tratado rápidamente para reducir su peso (secarlo, evaporarlo para convertirlo en harinas puras...). Por último, el puerto debe trabajar prácticamente "on line" en función de lo que traiga el barco. Queremos seguir sistematizando este funcionamiento.

Suflenorsa

Transportes Marítimos * Agentes de Aduana * Transitarios
Suministros de Combustible * Consignatarios de Buques